

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Le trésou = Le trésor : (légende) : (patois du Cerneux-Godat)
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229946>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages jurassiennes

Le trésoué (Légende)

(Patois du Cerneux-Godat)

Dedains in véye airmoinai di temps de lai diêrre des Schevédes in monnie des Mœulins de lai Moue trové in pair-djemîn qu'è y aivaît in carrê de traicie. Es quaitre câres, an voiyaît in litye, enne petéte fiate, in bœutenie et in piainne euserâle. On voiyaît â moitan in petét l'airtche-bainc. Ce n'était pe bîn malîn de devisê qu'an creuillaient li an trouverait in coffre empiâssu de pieces d'oue. Le tot c'était de trovê ces quaitre bôs piaines en carrê. Laivou qu'èl allésse, è trovaïve bîn doux o troue de ces bôs mains janmais quaitre, o bîn ès ne faissînt pon le carrê.

Vôs se musês prou qu'è predjaît dïnse lai tot son temps. È se fondé taint lidessus qu'è predjè aissebin quâsi le sené. De lai tchaince que son bouêbe ne feut pon se ènonceînt.

N'envoïdge que pus taïd in tchairbouennie, en faïssaint sai piaice de fouenné, trové le trésoué et se sâvé d'aivô en France.

Tchairbounie ât maître tchie lu

(Patois d'Ajoie)

Lo roi François I^{er} s'étaint échaîrè in djoué en lai tcheusse, entré poir vâs lés nûef di soi dains lai médgierre d'in tchairbounie.

L'hanne n'était-pe en l'hôtâ ; lo roi ne trové que lai fanne aibeutchenèe¹ cote lo foéna.

C'était en huvie ét èl aivaît pieû. Lo roi demaindé è marande ét è coutchie. È fayét aïttendre lo retoué di tchairbounie po cognâtre s'èl était d'aiccouê d'haïbardgie l'étraïndgie. Dains ceute aïttente, lo roi tôt en baidgelaint d'aivô lai fanne, s'éтчâdé prés di foéna, ais-

Le trésor

Dans un vieil almanach datant de la Guerre des Suédois¹, un meunier des Moulins de la Mort trouva un parchemin sur lequel était tracé un carré ayant, aux quatre angles, un if, un petit épicéa, un sorbier des oiseleurs et un érable plane. On y remarquait, au centre, un petit bahut². Il n'était pas malaisé de deviner qu'on trouverait, en creusant le sol, un coffre rempli de pièces d'or. Le hic était de découvrir les quatre arbres disposés en carré. Où qu'il se rendît, il en trouvait bien deux ou trois, mais jamais quatre, ou ils étaient placés autrement.

Vous pensez bien qu'il perdait ainsi tout son temps. Ce fut bientôt une idée fixe qui lui fit presque perdre aussi l'esprit. Il est heureux que son fils ne fut pas aussi innocent.

« N'empêche » que plus tard, un charbonnier, préparant l'assise de sa meule, trouva le trésor et se hâta de l'emporter en France.

¹ Guerre de Trente ans (1618-1648) ; ² sorte de coffre nommé aussi *maïtche-bainc*, servant d'armoire et de siège.

Jules Surdez.

sietè tchu ènne croye sèlle-lai seule qu'è y aivaît dedains lai mâjenatte.

Poir vâs lés dieche, aïrrive lo tchairbounie éreintè de son traivaiye, fouëtchement aïffaimè ét tot mô de pieudge. Lo compyiment d'entrèe feut couét. Lai fanne échpôse lai tchôse en son hanne ét tot feut dit. Mains è poinne lo tchairbounie eut-é saluè l'incognu ét secou son véye tchaipé trot trempè que, pregnaint lai piaice lai pus c'môde, ét lo siedge que lo roi otiupaît, è y diét :

— Chire ! i prends vôte piaice poche que çât ceuté laïvoû i me botte aidé. ét ceute sèlle poche qu'èlle l'ât en moi.
*Aïdon, poi droit ét poi réjon,
tchétiun ât maître dains sai mâjou !*